



SORALUZETKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE PLACENCIA DE LAS ARMAS

OINARRIAK: COVID 19 PANDEMIAK, DENDA, TABERNA, JATETXE, BASERRITAR, ARTISAU ETA OROAR HERRIKO EDOZEIN SALTOKITAN ERAGINDAKO KALTE EKONOMIKOEI AURRE EGITEKO, ERROLDATUEK DESKONTU BONUAK ESKURATZEKO KANPAINAREN OINARRIAK.

LEHENA: Kanpainaren helburua eta prozedura.

Helburua: Covid 19 pandemiaren osasun larrialdiak sortutako kalteak arintzen laguntzea; eta horretarako ostalaritzan, merkataritza eta orohar herriko edozein saltokitan kontsumitzeko deskontu bonuak sortu eta erroldatutako herritarrei eskaini udalerriko jatetxe, taberna, denda, baseritar, artisau eta oroar herriko edozein saltokitan trukatu ditzaten herriko merkataritza sektoreari bultzada emanaz.

Prozedura: Bono deskontu kanpaina honek 5 €ko balioko 3.000 bono jarri nahi ditu zirkulazioan, herriko establezimenduetan trukatzeke. Bonoak 1etik 3.000ra zenbatuta egongo dira.

Herrian erroldatutako familia unitate bakoitzari gehinez ere bi bono eskuratzeko aukera emango zaio.

BASES: CAMPAÑA DE BONOS DESCUENTO A LAS PERSONAS EMPADRONADAS PARA HACER FRENTE A LOS DAÑOS ECONÓMICOS CAUSADOS POR LA PANDEMIA COVID 19 EN CUALQUIER COMERCIO, BAR, RESTAURANTE, BASERRITARRAS, ARTESANOS Y CUALQUIER OTRO ESTABLECIMIENTO.

PRIMERA: Finalidad y procedimiento de la campaña.

Objetivo: Contribuir a paliar los daños causados por la emergencia sanitaria de la pandemia Covid 19, creando bonos descuento para consumir en hostelería, comercio y en general en cualquier establecimiento de la localidad y ofrecerlos a las personas empadronadas en el municipio para que los canjeen en restaurantes, bares, tiendas, comercios, baserritarras, artesanos y en general en cualquier establecimiento del municipio impulsando al sector comercial local.

Procedimiento: Esta campaña de bonos descuento pretende poner en circulación 3.000 bonos por valor de 5 € para canjear en los establecimientos de la localidad. Los bonos estarán enumerados del 1 al 3.000.

A cada unidad familiar empadronada en la localidad se le dará la posibilidad de adquirir un máximo de dos bonos.

Para ello acudirá al Ayuntamiento una



SORALUZETAKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE PLACENCIA DE LAS ARMAS

Horretarako familia unitateko adinez nagusi den pertsona bat bertaratuko da udaletxera gehienez ere bi bono eskuratzeko (2 x 5€).

Bonoak eskuratzeko NAN agiria aurkeztu beharko du erroldatutako herritarrak eta jaso dituen bonoen zenbakiak eta familia unitatea errejistratuta geldituko dira. Halaber, erroldatutako herritarrak jasotako bonuen egiaztagiria jasoko du (oinarri hauen 1. eranskineko ereduak), jatorrizko bonuak trukatzeko dituen establezimenduan entregatu beharko baititu.

Deskontu bono orijinalak establezimenduetan entregatuko dira eta diruaren balio berdina izango dute.

Deskontu bono bat establezimenduan entregatu ahal izateko, bonoaren balioaren hirukoitza gastatu beharko du bezeroak. Hau da, 5€ko kontu bonua entregatu ahal izateko gutxienez 15€ko eraketa egin beharko du herritarrak.

Gehienez ere bi kontu bono (2 x 5€) erabili ahal izango dira erosketak bakoitzean. Kasu honetan herritarrak 10€ko kontu bonoak establezimenduan trukatu ahal izateko 30€ko eraketa egin beharko du.

persona mayor de edad de la unidad familiar para obtener un máximo de dos bonos (2 x 5 €).

A la hora de adquirir los bonos, la persona empadronada deberá presentar el DNI ; los números de bonos recibidos por la unidad familiar quedarán registrados. Asimismo la persona empadronada recibirá un comprobante de los bonos recibidos (Modelo en anexo 1 a estas bases) , puesto que los propios bonos originales deberá entregarlos en el establecimiento donde los canjee.

Los bonos descuento originales se entregarán en los establecimientos y tendrán el mismo valor que el dinero.

Para poder entregar un bono descuento en el establecimiento, el cliente deberá gastar el triple del valor del bono. Es decir, para poder entregar el bono descuento de 5 € el cliente deberá realizar un consumo mínimo de 15 €.

Se podrán utilizar un máximo de dos bonos descuento (2 x 5 €) por compra. En este caso el ciudadano deberá realizar un consumo de 30 € para poder canjear en el establecimiento los bonos descuento de 10 €.



SORALUZeko UDALA
AYUNTAMIENTO DE PLACENCIA DE LAS ARMAS

BIGARRENA: Onuradunak.

Onuradunak kanpaina honetan parte hartzen duten erroldatutako herritarrak eta herrian helbide fiskala duten merkataritza, ostalaritza eta zerbitzuetako establezimenduak izango dira.

Soraluzeko Udalak eskuragarri jarritako 5€ko deskontu bonoak, herritarrak establezimenduan entregatu ditzake beste 10€ gastatzen baditu. Hau da, 15€ko erosketa-ordainketa bakoitzeko bezeroak 10€ ordainduko du eta 5€ko deskontu bonoa entregatuko du establezimenduan. Udalak ordainduko dizkio 5€ak establezimenduari. Horretarako establezimendu bakoitzak astean behin jasotako 5€ko deskontu bono guztiak salmenta tiketekin batera udalean aurkeztuko ditu eta dagokion diru kopurua jasoko du.

HIRUGARRENA: Aurrekontu partida eta finantziarioa.

Diru-laguntzaren zenbateko osoa 15.000 eurokoa izango da. (3.000 x 5) Gastu hori Soraluzeko Udalaren 2021eko aurrekontuko 1 1400.480.01.431.00 2021 (704) -partida bidez bideratuko da.

Deskontu bonuak eskatu ahala banatuko dira denak agortu arte. Agortutakoan ez da deskontu bonu gehiago eskainiko.

Segundo: Beneficiarios.

Los beneficiarios serán los personas empadronadas que participen en esta campaña y los establecimientos comerciales, hosteleros y de servicios con domicilio fiscal en la localidad.

El Ayuntamiento de Soraluze pondrá a disposición de las personas empadronadas en el municipio, Bonos descuento de 5 € para que puedan canjearlos en los establecimientos si gastan 15 €. Es decir, por cada pago de compra de 15 € el cliente pagará 10 € y entregará en el establecimiento un bono descuento de 5€. El Ayuntamiento abonará los 5€ al establecimiento. Para ello cada establecimiento presentará en el Ayuntamiento todos los bonos de descuento de 5 € recibidos una vez a la semana junto con los tickets de venta y recibirá la cantidad correspondiente.

Tercero: partida presupuestaria y financiación.

El importe total de la subvención será de 15.000 euros. (3.000 x 5) Este gasto se canalizará mediante la partida 1 1400.480.01.431.00 2021 (704) del presupuesto 2021 del Ayuntamiento de Soraluze.

Los bonos descuento se repartirán a medida que se soliciten hasta agotar todos. Una vez agotados no se ofrecerán más bonos descuento.



SORALUZЕKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE PLACENCIA DE LAS ARMAS

LAUGARRENA: Deskontu bonoen ezaugarriak eta erabilera baldintzak herritarrentzako

— Deskontu bonoak eta balioa:

Soraluzeko udalak 5€ko balioa duten deskontu bonoak jarriko ditu eskuragarri. Bezeroak bono bakoitza erabiltzeko 15€ gastatu beharko ditu herriko establezimendu baten.

Udalak establezimenduari ordainduko dizkio deskontu bonoei dagokien kopuruak, Udaletxean deskontu bonoak eta bakoitzari dagokion tiketa aurkeztu ondoren.

— Nork eskuratu ditzake deskontu bonoak:

Herrian erroldatutako familia unitateek.

Familia unitateko adinez nagusi den pertsona batek eskuratu ahal izango ditu gehienez ere bi bono (2 x 5€) familia unitateko.

— Non eta nola eskuratu daitezke deskontu bonoak:

Deskontu bonoak Udaletxeko harrera zerbitzuan ordutegi arruntean eskatu daitezke.

Bonoak eskuratzekoan NAN agiria aurkeztu beharko du herritarrek. Jaso dituen bonoen zenbakiak eta familia

CUARTA: Características de los bonos descuento y condiciones de uso para las personas empadronadas

— Bonos de descuento y valor:

El Ayuntamiento de Soraluze pondrá a disposición bonos descuento por valor de 5 €. Para el uso de cada bono el cliente deberá gastar 15€ en un establecimiento de la localidad.

El Ayuntamiento abonará al establecimiento las cantidades correspondientes a los bonos descuento, previa presentación en el Ayuntamiento de los bonos descuento y el ticket correspondiente a cada uno de ellos.

— Personas que pueden acceder a los bonos descuento:

Unidades familiares empadronadas en la localidad.

Una persona mayor de edad de la unidad familiar podrá adquirir un máximo de dos bonos (2 x 5 €) por unidad familiar.

— Dónde y cómo se pueden adquirir los bonos descuento:

Los bonos descuento se pueden solicitar en el servicio de atención al público del Ayuntamiento en horario normal.

A la hora de adquirir los bonos, la persona empadronada deberá presentar el DNI. Los números de bonos



SORALUZETIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE PLACENCIA DE LAS ARMAS

unitatea erregistratuta geldituko dira, familia bakoitzak gehienez ere 2 deskontu bono jaso dituela bermatzeko.

— **Noiztik aurrera eskuratu daitezke deskontu bonoak:**

Deskontu bonoak 2021eko urriaren 1etik aurrera 2021eko urriaren 31 arte eskuratu daitezke udaleko harrera zerbitzuan.

— **Deskontu bonoak trukatzeko epea:**

Deskontu bonoak 2021eko urriaren 1etik aurrera eta 2021eko abenduaren 31 arte trukatu daitezke herriko edozein denda, taberna, jatetxea, baserriar postu, artisau edo beste edozein establezimendutan.

Epe honetan ez badira bono denak agortzen, Udalak beste kanpaina bat luzatuko du.

— **Non trukatu daitezke deskontu bonoak:**

Deskontu bonoak Soralezeko establezimenduetan trukatu ahalko dira, herriko edozein denda, taberna, jatetxea, baserriar postu, artisau edo beste edozein establezimendutan.

Bezeroak bonu orijinalak entregatu beharko ditu erosketa egiten duen establezimenduan.

recibidos y la unidad familiar quedarán registrados para garantizar que cada familia ha recibido un máximo de 2 bonos descuento.

— **A partir de qué fecha se pueden recoger los bonos descuento:**

Los bonos descuento pueden adquirirse en el servicio de atención al público del Ayuntamiento a partir del 1 de octubre de 2021, hasta el 31 de octubre de 2021.

— **Plazo para canjear los bonos descuento:**

Los bonos descuento se canjearán a partir del 1 de octubre de 2021 y hasta el 31 de diciembre de 2021 en cualquier comercio, bar, restaurante, puesto de baserriarra, artesano ó cualquier otro establecimiento de la localidad.

Si en este plazo no se agotan todos los bonos, el Ayuntamiento lanzará otra campaña.

— **Dónde se pueden canjear los bonos descuento:**

Los bonos descuento se podrán canjear en en cualquier comercio, bar, restaurante, puesto de baserriarra, artesano ó cualquier otro establecimiento de la localidad.

El cliente deberá entregar los bonos originales en el establecimiento donde realice la compra.



SORALUZEKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE PLACENCIA DE LAS ARMAS

— Nola erabili deskontu bonoak:

Deskontu bonoak 5€koak izango dira. Erosketa bakoitzean gutxienez bono oso bat erabili beharko da, eta gehienez bi deskontu bono oso.

Erosketa tiketaren zenbatekoa deskontu bonoaren balioaren hirukoitza edo handiagoa izan beharko du. Hau da, 5€ko deskontu bonoa trukatu ahal izateko gutxienez 15€ko erosketa egin beharko da establezimenduan.

Deskontu bono bakoitza erosketa-ordainketa bakoitzean osorik agortu beharko da. Erosketaren zenbatekoa ez bada iristen 15€tara, establezimenduak ez du deskontu bonoa onartuko.

BOSTGARRENA: Deskontu bonoen kudeaketa establezimenduentzako

— Deskontu bonoekin ordaindutako salmentak nola kudeatu:

Establezimenduak deskontu bonoa onartuko du erosketaren ordainketa modura.

Establezimenduak deskontu bono orijinala hartuko du eta salmenta tiketa atxikiko dio.

Astean zehar jasotako deskontu bonoekin eta atxikitako tikeekin, establezimenduak likidazioa egiteko inprimakia (Eredua oinarri hauetako 2

— Cómo utilizar los bonos descuento:

Los bonos descuento serán de 5 €. En cada compra se deberá utilizar un mínimo de un bono completo y un máximo de dos bonos de descuento completos.

El importe del ticket de compra deberá ser igual o superior al triple del valor del bono descuento. Es decir, para canjear un bono descuento de 5€ será necesario realizar una compra en el establecimiento de 15 € como mínimo.

Cada bono descuento deberá agotarse íntegramente en cada pago de compra. Si el importe de la compra no alcanza los 15 €, el establecimiento no admitirá el bono descuento.

Quinto: Gestión de bonos descuento para establecimientos

— Cómo gestionar las ventas pagadas con bonos descuento:

El establecimiento aceptará el bono descuento como pago de la compra. El establecimiento tomará el bono descuento original y le adjuntará el ticket de venta.

Con los bonos descuento recibidos a lo largo de la semana y los tickets adjuntos, el establecimiento rellenará el formulario de liquidación (Modelo



SORALUZETKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE PLACENCIA DE LAS ARMAS

eranskinean) beteko du eta Sorluzeko udalean aurkeztuko du.

Sorluzeko Udalak, likidazioak aztertu eta onartu ondoren, astean behin ordainduko dizkio establezimendu bakoitzari dagozkion kopuruak banku transferentzia bidez .

SEIGARRENA: Ikuskatzea eta ez betetzeak.

Sorluzeko Udalak egokitzat jotzen dituen egiaztapen, ikuskapen eta gainerako kontrol guztiak egin ahal izango ditu ziurtatzeko baliabide publikoak ondo erabiliko direla eta laguntza programa hau modu egokian garatu eta aplikatuko dela.

anexo 2 de estas bases) y lo presentará en el Ayuntamiento de Sorluze.

El Ayuntamiento de Sorluze, una vez estudiadas y aprobadas las liquidaciones, abonará semanalmente a cada establecimiento las cantidades correspondientes mediante transferencia bancaria.

Sexto: Inspección e incumplimientos.

El Ayuntamiento de Sorluze podrá realizar cuantas comprobaciones, inspecciones y demás controles estime oportunos para asegurar el buen uso de los recursos públicos y el correcto desarrollo y aplicación de este programa de ayudas.



SORALUZEKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE PLACENCIA DE LAS ARMAS

1 Eranskina Herritarren egiaztagiria

Anexo 1 Comprobante para las personas empadronadas

	BONO DESKONTUAK - HERRITARRENTZAT EGIAZTAGIRIA BONOS DESCUENTO - COMPROBANTE PERSONA EMPADRONADA
HERRITARRAREN IZENA NOMBRE PERSONA EMPADRONADA	
NAN DNI	
FAMILIA UNITATEA-HELBIDEA UNIDAD FAMILIAR-DIRECCIÓN	
HARREMANETARAKO TELEFONOA TELÉFONO DE CONTACTO	
	DESKONTU BONO ZENBAKIAK NÚMEROS DE BONOS DESCUENTOS



SORALUZEKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE PLACENCIA DE LAS ARMAS

2 Eranskina Establezimenduarentzat likidazio orria
Anexo 2 Hoja de liquidación para el establecimiento

		LIKIDAZIO ZENBAKIA	
		NUMERO DE LIQUIDACIÓN	
		DATA FECHA	
ESTABLEZIMENDUAREN IZENA NOMBRE DEL ESTABLECIMIENTO		ZENBATEKOA IMPORTE	
NAN DNI - IFK CIF			
JARDUERAREN TITULARRA TITULAR DE LA ACTIVIDAD			
HARREMANETARAKO TELEFONOA TELÉFONO DE CONTACTO			
KONTU KORRONTE ZENBAKIA NÚMERO CUENTA CORRIENTE			
DESKONTU BONO ZENBAKIAK NÚMEROS DE BONOS DESCUENTOS		5 €	EROSKETA OSOA € COMPRA TOTAL €